Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oddasz mu pierwociny twojego zboża, moszczu i oliwy oraz pierwociny wełny twoich owiec,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do kapłana należeć będą pierwociny twojego zboża, moszczu i oliwy oraz pierwociny wełny twoich owiec, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Oddasz mu pierwociny swego zboża, wina i oliwy oraz pierwociny wełny ze swoich owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pierwociny zboża twego, wina twego, i oliwy twojej, także pierwociny wełny z owiec twoich oddasz mu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | pierwociny zboża, wina i oliwy, i część wełny z strzyżenia owiec. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Oddasz mu pierwociny swego zboża, moszczu, oliwy i pierwociny ze strzyżenia owiec. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oddasz mu pierwociny twego zboża, twego moszczu i twojej oliwy oraz pierwociny wełny twoich owiec, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Oddasz mu pierwociny twego zboża, moszczu, oliwy, pierwociny wełny twoich owiec. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dostanie pierwociny zboża, moszczu i oliwy oraz pierwociny ze strzyżenia owiec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dasz mu także pierwociny z twego zboża, z młodego wina, z oliwy i [wełnę] z pierwszych postrzyżyn owiec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Dasz mu [wyznaczony dar, którym jest] pierwsza część [plonu] twojego zboża, wina i oliwy. Dasz mu pierwszą strzyżę twojej owcy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І первоплоди зерна і вина і олії і первоплоди вовни овець йому даси. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto pierwociny twojego zboża, twojego wina i twej oliwy; także oddasz mu pierwociny wełny twoich owiec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Masz mu dać pierwocinę ze swego zboża, ze swego młodego wina i ze swej oliwy oraz pierwszą ostrzyżoną wełnę ze swej trzody. |

1. 1) <x>30 7:28-34</x>; <x>40 18:9-24</x>; <x>20 21:12-13</x>; <x>40 35:9-34</x>; <x>50 4:41-43</x>; <x>60 20:1-9</x> [↑](#footnote-ref-2)